

УДК 82-2

Стивенсон и театр

Бурганова Лилия Маратовна

Аспирант,
кафедра русской и зарубежной литературы,
Институт филологии и межкультурной коммуникации им. Льва Толстого,
Казанский федеральный университет,
420021, Российская Федерация, Республика Татарстан, Казань, ул. Татарстан, 2;
e-mail: liliaburganova04@mail.ru

Аннотация

Статья посвящена анализу творческой деятельности Р.Л. Стивенсона в области драматургии. В статье излагаются взгляды зарубежных критиков на драматургию Стивенсона. Кроме того, освещается вопрос, связанный с инсценировками произведений Стивенсона в России и за рубежом. В результате проведенного исследования автор статьи приходит к выводу, что драматургическое творчество Стивенсона является важной частью его наследия и требует дальнейшего осмысления.

Для цитирования в научных исследованиях

Бурганова Л.М. Стивенсон и театр // Культура и цивилизация. 2017. Том 7. № 2А. С. 143-154.

Ключевые слова

Р.Л. Стивенсон, драматургия, театр, спектакли, инсценировки.

Введение

Имя шотландца Р.Л. Стивенсона знаменито, прежде всего, тем, что он явился автором всемирно известной прозы малых и крупных форм, множества стихотворений. Но в биографии Стивенсона отмечается и его увлечение театром, которое нашло свое выражение в написании им пьес и постановках их на сцене. Его драматургическое творчество в России мало изучено, хотя за рубежом с начала XX века, проводились серьезные исследования по этому вопросу, такие как «Роберт Луис Стивенсон как драматург» ("Robert Louis Stevenson As a Dramatist") А.У. Пинеро (1903), «Стивенсон как драматург» ("Stevenson as Dramatist")

А.Х. Джаппа (1905), «Вступление» ("Introduction") К.М. Гамильтона (1914), «Бессистемность: Стивенсон и театр» ("Helter-Skeltery: Stevenson and Theatre") Дж. Кэйрни (2003).

Сегодня, когда многие прозаические произведения Стивенсона инсценированы и экранизированы, его творчество стало особенно притягательно для читателей и зрителей. Этот фактор, а также возрастающий интерес современной науки к взаимодействию литературы и театра, отмеченный, например, в работах «Формы проявления театральности в организации системы образов романа Дины Рубиной «Синдром Петрушки» Т.Г. Прохоровой и Р.Р. Фатаховой (2015), «Интермедиальность литературного и театрального текста (на примере романа Орхана Памука «Меня зовут Красный» и одноименного спектакля Татарского государственного академического театра им. Г. Камала)» Е.Н. Шевченко (2016), "Eternal Literary Images and Their Interpretation in Provincial Theatre" («Вечные образы и их интерпретация в провинциальном театре») Е.Н. Зуевой, Е.Н. Шеченко и А.Х. Вафиной (2016) определяет актуальность исследуемой в статье проблемы.

Стивенсон как драматург за рубежом

Увлекаться театром Стивенсон начал рано. В пять лет, когда к нему в гости приехал двоюродный брат, они вместе «рисовали и вырезали картонные фигурки для кукольного театра», так как «театр, – писал Стивенсон – одно из любимейших развлечений моего детства, мне так было жаль его бросать, что я играл тайком лет до пятнадцати» [Стивенсон, Детство, www]. Под незабываемым впечатлением Стивенсон находился и от картонных репродукций с изображением театральных сцен, сценических героев в миниатюре из разных популярных в то время детских пьес, выпускавшихся в знаменитом издательстве Скелта (Skelt).

В воспоминаниях о книгах, оказавших на него влияние, Стивенсон писал: «Более других я обязан Шекспиру. Немногие мои друзья... оказали на меня столь сильное и благотворное влияние, как Гамлет и Розалинда. Последнюю, уже достаточно полюбившуюся мне при чтении, я имел счастье видеть в исполнении миссис Скотт Сиддонс, и это, должен признаться, произвело на меня впечатление стократ сильнейшее. Ничто и никогда так не трогало, не восхищало, не освежало меня; оттого влияние это я в какой-то мере ощущаю и по сей час. Огромное впечатление произвела на меня краткая речь Кента над умирающим Лиром, и еще много времени спустя, о чем бы я ни думал, я неизменно возвращался к ней мыслью – так она показалась мне глубока, так проникновенно благородна и выражена словами такой сокрушительной силы» [Стивенсон, Книги, оказавшие..., www].

Примерно в четырнадцатилетнем возрасте Стивенсон сочинил либретто для оперы «Губительная картофелина» ("The Baneful Potato"), заслужившее хорошую репутацию в узком кругу зрителей, современников юного драматурга. До наших дней дошли лишь имена двух героев: садовника Dig-him-out-o ("выкапывай его-о"), полицейского Seek-him-out-o («ищи его-о») и первая строчка из арии героини оперы "My own dear casement window" («моя до-

рогая оконная створка»). Позже, в одном из писем матери молодой Стивенсон признался: «Опера для меня куда правдивее самой действительности. Мне, видно, никогда не приесться сценическая иллюзия, а в особенности эта самая условная и трудноусваиваемая иллюзия из всех – опера. Если бы жизнь была оперой, я бы хотел быть персонажем одной из них!...» [Олдингтон, 1973]

В восемнадцатилетнем возрасте Стивенсон совместно с двоюродным братом Бобом написал трагедию «Монмут» ("Monmouth"). Опубликована она была лишь в 1928 году в Нью-Йорке. Современный шотландский актер, писатель Дж. Кэйрни выделяет в данном произведении хорошо задействованную интригу, несколько прекрасных строчек, но критикует за отсутствие в ней упорядоченности и стройности [Cairney, 2003, 193].

В 1875 году в минимальном количестве экземпляров выходит четырехстраничный диалог под названием «Благотворительный базар» ("The Charity Bazaar"). В тот же год Стивенсон сообщает в письме миссис Ситвелл, что он играет в шекспировской комедии «Двенадцатая ночь» роль Орсино [Stevenson, 1996, www]. Далее, в 1887 году в интервью американскому журналисту Стивенсон признается, что в девятнадцатилетнем возрасте написал «на живую руку» ("hugger-mugger") мелодраму и закинул ее в долгий ящик. Пролежала она там, пока друг Хенли о ней не прознал [Cairney, 2003, 194]. Судя по всему, речь шла о «Диконе Броуди», которую они совместными усилиями доработали и зарегистрировали в 1880 году в целях сохранения авторских прав [там же, 19]. В небольшом количестве она тогда же была напечатана. Действие пьесы происходит в Эдинбурге XVIII века. Респектабельный торговец гильдии Дикон Броуди, ведущий двойную жизнь, из-за долгов, полученных в результате увлечений азартными играми, решается совершить дерзкое ограбление. Операция проваливается, во время ареста Броуди набрасывается на полицейского, который в ответ наносит удар ножом и убивает Броуди.

Пьесу ставили около сорока раз, но особого успеха она не имела. Причина неудач, по мнению Джона Кэйрни, крылась в дисгармоничном звучании пьесы, как следствие работы двух авторов. Информация о героях пьесы оказалась недостаточной, устарели ремарки, отнимавшие драгоценное время во время представления, с развязкой, считает критик, авторы поспешили, в результате чего, конец не соответствовал действительности, так как реальный Дикон Броуди пытался бежать в Америку, был схвачен в Амстердаме и казнен после признания его в суде виновным. «История сама по себе захватывающая, рассуждает Джон Кэйрни, только рассказывать о ней нужно было сценическим языком, а не подражать плутовскому роману. Сценарий пишется для того, замечает критик, чтобы играть на сцене, а не читать» [Cairney, 2003, 201]. История с Диконом Броуди в дальнейшем легла в основу повести Стивенсона «Странная история доктора Джекила и мистера Хайда», которую в 1887 году Салливан адаптировал для сцены и она с большим успехом прошла в Бостоне и Нью-Йорке.

Стоит также упомянуть, что английский актер и драматург Артур Пинеро еще 1903 году подготовил доклад о Роберте Стивенсоне как драматурге, где отметил достоинство Стивен-

сона «в изображении исторического лица и недостаток в умении делать его интересным для театра» [Pinerо, 1903, 15]. Кроме того, в этой пьесе, считает Пинеро, присутствует характерный юношеский задор ликующей удали..., как будто он представлял себя все тем же мальчишкой, играющим в детский картонный театр» [там же, 16].

В 1884 году в сотрудничестве с Хенли Льюис Стивенсон создает еще две пьесы: «Ухажер Остин» и «Адмирал Гвинеи». «Ухажер Остин», по мнению американского писателя Генри Джеймса, является лучшим из всех пьес писателя. Действие разворачивается в 1820 году в городе Танбридж Велс. Известный холостяк Остин замешан в любовных связях с девушкой Дороти, имеющей хорошее приданое, и ее служанкой Барбарой. Дороти, узнав об измене Остина с Барбарой, отказывается выйти за него замуж. Но когда перед герцогом и его собранием разыгрывается скандальная сцена, зачинщиком которой выступает брат Дороти, неожиданно для всех Дороти бросается в ноги Остина. Смущенный таким поведением, Остин представляет герцогу Дороти как свою будущую жену.

Мнение критиков об этом произведении оказалось противоречивым. В 1890 году в прессе сообщили о триумфальной постановке пьесы. Пинеро в 1903 году писал, что Стивенсон здесь максимально приблизился к созданию эффектной драмы [там же, 23]. Но в 1929 году ее назвали «странной, милой вещью» [Cairney, 2003, 203].

В мелодраме «Адмирал Гвинеи» действие происходит примерно в 1760 году в окрестностях Барнстаппа, некогда речного порта. Аретуса, дочь Джона Гонта, бывшего капитана рабовладельческого судна, планирует выйти замуж за Кита Френча, капера, т. е. частного лица, занимавшегося захватом пиратских кораблей. Отец не соглашается на замужество дочери, объясняя это тем, что не хочет, чтобы она страдала, как ее мать, которая не смогла пережить трагедию, случившуюся в море, когда на управляемом им судне погибло около двухсот рабов. Далее, в доме капитана Джона Гранта слышится шум борьбы. Отец с дочерью видят нищего Дэвида Пью, душащего Кита Френча. Нищий объясняет им, что они пришли грабить капитана, но, узнав о планах Кита совершить побег с Аретусой, решил атаковать его. Капитан заявляет Киту, что за такое преступление он может быть казнен. Дочь обещает отцу навсегда забыть капера, если он пощадит его. Капер предпочитает умереть, чем бежать с таким позором, тем более что он невиновен, его просто оболгали. Дочь признается в любви к нему, намекая на возможность совместного будущего. Кит уходит, вновь появляется нищий. Роясь в сундуке капитана, он не находит ничего ценного и решает броситься с ножом на спящего Джона Гонта. Дочь, пытаясь спасти отца, цепляется за Дэвида Пью. На помощь неожиданно приходит Кит и убивает нищего.

Мелодраму «Адмирал Гвинеи» никогда не ставили при жизни Стивенсона. Зрители увидели ее лишь в 1900 году. Последнее представление прошло в Глазго в 1909. Но по прошествии времени мелодрама стала транслироваться по BBC. Драматург Пинеро считает, что она намного лучше, «Дикона Броуди», и в ней Стивенсон определенно преуспел в написании красивых монологов. Таким образом, стивенсоновское понимание хорошей драмы

ограничивается лишь созданием прекрасных монологов, вследствие чего в «Адмирале Гвинеи» не хватало пылкости. Пинеро также оказался свидетелем ее театральной постановки и убедился в ее неэффективности изображения на сцене» [Pinero, 1903, 23]. Современный писатель Джон Кэйрни по поводу этой пьесы замечает, что на фоне крикливой суеты выделяется лишь одна сцена из четвертого действия – великолепный монолог Дэвида Пью в комнате со спящим капитаном. Но одна сцена из двадцати четырех, заключает критик, не может спасти произведение в целом [Cairney, 2003, 204].

Последней совместной работой Стивенсона с Хенли в 1885 году оказалась пьеса «Роберт Макэр». Изначально это не было их собственное произведение, соавторы лишь адаптировали старинный французский мелодраматический фарс. Опубликовали пьесу в 1895, а на сцене английский зритель смог увидеть ее дважды в 1900 и 1901 годах. Английский писатель Честертон причисляет «Макэра» к тем произведениям, в которых приключения грабителей, разбойников, пиратов воспринимается сочувственно, одобрительно, с симпатией, а воры и убийцы представлены возвышенно и в романтическом свете, как, например, в «Айвенго», «Роб Рое» В. Скотта, в байроновском «Корсаке» и т. д. [Chesterton, 2014].

В целом хотелось бы отметить, что Стивенсон и Хенли, воспитанные на лучших традициях драматического искусства, совместно создали пьесы, отличающиеся повышенной эмоциональностью, языковой выразительностью, занимательными диалогами и нравственной проблематикой.

В 1887 году была проделана еще одна совместная работа по написанию драмы, в которой участвовали Фанни Осборн, жена писателя, и сам Стивенсон. Произведение назвали «Судья-висельщик». Для узкого круга и частного пользования эта пьеса было напечатана в том же году. Для широкого круга читателей драму опубликовали в 1922. В книге про известного британского политика и судьи XVIII века Уильяма Гаррой, есть глава, посвященная Р.Л. Стивенсону. В ней приводится отрывок воспоминаний жены Стивенсона. Она отмечает, что прежде чем они создавали эту драму, им пришлось изучить много исторических документов о блестящей карьере Уильяма Гаррой и про его совершенные методы получения правды от свидетелей. Сами авторы книги Джон Хостеттлер и Ричард Брейби указывают: «В драме Стивенсонов центральный герой и судья-висельщик является мистер Джастис Харлоу, известный своими суровыми вынесениями приговоров» [Hostettler, Braby, 2011, 274-275]. Зарубежные авторы находят много схожих черт в вымышленных героях драмы мистере Джастисе Харлоу, Гарроуэй, а также в судье Герминстон из незаконченного романа «Уир Герминстон» с реальным судьей Уильямом Гаррой [там же, 275].

Восприятие драматургии Стивенсона при его жизни было неоднозначным. После ухода писателя критики стали рассуждать о причинах его неудач в драматическом жанре. Пинеро, например, установил, что, несмотря на гениальность шотландского писателя, основная его ошибка заключалась в неправильном осмыслении театра, т. е. восприятии его как игрушки, с которой когда-то весело проводил время [Pinero, 1903, 31].

Шотландский журналист Александр Джапп, хорошо знавший автора «Острова сокровищ» и непосредственно общавшийся с ним, в 1905 писал, что причины неуспеха Стивенсона как драматурга крылись в его манере подачи материала, для которой присущи «изысканность, таинственная предвзятость, мечтательность, теоретизирование человеческой природы» [Japp, 1905], а также склонность думать, что злость и ревность ("bad-heartedne") в произведении – это его сила [там же].

По мнению американского критика Клейтона М. Гамильтона, источником неуспеха в драматургии Стивенсона могло стать неодобрительное отношение его отца к театру из-за строгой приверженности религиозным традициям, поэтому, Стивенсон, возможно, не посещал такого рода заведений до двадцати четырех лет [Hamilton, 1914, 14-15]. Критик также сетовал на то, что Стивенсон в основном ходил в парижский национальный театр, и в связи с этим не имел должного представления о лондонской театральной жизни [там же, 18].

По словам же Джона Кэйрни, театр в понимании Стивенсона – это сценическое при творство, лишённое правдивости, и все это влияло на зрительское восприятие [Cairney, 2003, 206].

Сам же Стивенсон в своем эссе «Беседа о романе» ("A Gossip on Romance") отмечал: «Драма – это поэзия поведения, а роман – поэзия обстоятельств» [Stevenson, 1906].

Несмотря на отсутствие успеха на драматургическом поприще, Стивенсон продолжал любить театр. Например, в путевом очерке «В южных морях», которым Стивенсон занимался в последний период своего творчества, содержится описание репетиции полинезийцев, готовящихся к состязанию: «Теперь песни были весьма драматичными..., все это напоминало несогласованные сцены в оперных театрах Европы... <...> Песня, танец, барабаны, квартет и соло – полностью развитая драма, хотя все еще в миниатюре» [Стивенсон, В южных морях, www]. Кроме того, в очерке встречаются упоминания Шекспира, широко используется театральная терминология (сцена, музыка, балет, хор, спектакль, драма, актер, театр, поэзия, дирижер).

Инсценировки стивенсоновских произведений

В России первое упоминание о театральной постановке стивенсоновского произведения «Странная история доктора Джекила и мистера Хайда» происходит в далеком 1888 году, когда корреспондент газеты «Новое время» Ф. Булгаков извещает читателей о неожиданной популярности молодого писателя Р.Л. Стивенсона, который «изо дня в день прославляется сразу на сценах трех театров Лондона. Впервые [спектакль по всемирно известной повести шотландского писателя] появился на афише классической сцены театра "Lyceum". Американская труппа... за прекращением шекспировских спектаклей рискнула поставить драматизированную... [повесть] Стивенсона под заглавием «Странная история доктора Джекила и мистера Гайда». Во время представления с одной дамой в ложе сделался обморок, и успехи труппы были обеспечены. С тех пор пьеса идет беспрерывно каждый день, давая полные сборы, и весь Лондон

заговорил о докторе Джекиле и мистере Гайде. Успех одной труппы вызвал соревнование в другой. Герой... [повести] Стивенсона доктор Джекиль преобразился в героя оперы. Третий театр воспользовался тем же материалом в виде пародии» [Булгаков, 1894, 3].

В 1908 году в московском издательстве выходит драма в трех действиях по мотивам произведения Стивенсона «Ночи в Гамптон-Клубе, или Клуб Самоубийц». Авторами являлись А. Муэзи-Эон и Армон, переводчиком – Федорович. В 1909 году в Москве издается пьеса в двух картинах А. Дюкольта «Клуб самоубийц» тоже по Стивенсону в переводе Матерна. В 1924 году выходит средневековый эпизод в одном действии «Брак или смерть» Г. Брониковского по рассказу Стивенсона. В 1937 году издательство «Искусство» выпускает пьесу Ковриги в 4 актах и 10 картинах под названием «Остров сокровищ» по роману шотландского писателя.

Восприятие Стивенсона как драматурга в России

В русской версии газеты «Британский союзник» за 1944 год известный британский литературный критик Эдвин Муир рассказывает про увлечение шестилетнего Стивенсона детским театром, на сцене которого маленький Стивенсон в течение 9 лет сумел поставить, например, «Ящик старого дуба» или «Трехпалого Джека – грозу Ямайки» [Муир, 1944, 6].

В литературной энциклопедии за 1939 год под редакцией А.В. Луначарского среди прочих произведений Стивенсона упомянуты три его пьесы «Ухажер Остин», «Адмирал Гвиней», «Роберт Макэр», написанные совместно с Хенли, но добавлено лишь то, что успеха они не имели [Луначарский, 1939].

В предисловии книги 2003 года с произведениями Стивенсона из серии «Золотой фонд мировой классики» критик В. Скороденко сообщает, что в надежде улучшить материальное положение Хенли привлекает Стивенсона в качестве соавтора-драматурга для написания пьес: «...Эти опыты их не обогатили <...>, «но драма о примечательной личности на свой лад» [„Дикон Броуди“] <...> оживила интерес Стивенсона к парадоксу двойничества», который он впоследствии «философски переосмыслил в повести „Странная история доктора Джекила и мистера Хайда“» [Скороденко, 2003, 12].

Российские и зарубежные спектакли по произведениям Стивенсона

Что касается театрализованных представлений по произведениям Стивенсона, то еще до революции русский драматический театр им. Пушкина в Якутске осуществил постановку пьесы «Клуб самоубийц». За рубежом ее тоже ставили, например, в 2000 году.

В 1969 в Советском Союзе вышел радио-спектакль по книге Стивенсона «Алмаз Раджи», где главные роли исполняли В. Невинный, З. Герд, Р. Плятт, Г. Вицин, А. Миронов, О. Табаков, Вера Васильева и т. д. В аудиоспектакле 1972 года «Остров сокровищ» участвовали

Никулин, Г. Вичин, А, Папанов, Р. Плятг, Ю. Яковлев, И. Кваша и т. д. В фонде Гостелерадио имеются также аудиоспектакли «Олалла», «Странная история доктора Джекила и мистера Хайда», еще одна версия «Острова сокровищ», затем музыкальная история «Остров сокровищ», мюзикл 1989 года с участием А. Джигарханяна «Сокровища капитана Флинта».

Не так давно спектакль «Остров сокровищ», вышедший на радио России, был удостоен премии «Радиомания-2011».

В настоящее время за рубежом и у нас в стране в разных городах идут представления по роману Стивенсона «Остров сокровищ», вызывая у зрителей восторги или критику. Больше века за рубежом продолжают активно ставить на сцене «доктора Джекила и мистера Хайда». По этому произведению за границей существуют уже балет, мюзикл, монолог, радиопостановка, воздушное представление с музыкой и танцами.

В России, в театре Моссовета, на текущий момент идет спектакль «Странная история доктора Джекила и мистера Хайда», которым режиссер П. Хомский не копировал известный зарубежный мюзикл «Джекил и Хайд», а создал оригинальную интерпретацию. В нем он использовал спецэффекты, цирковые и танцевальные номера.

Заключение

Таким образом, проведенное исследование показало, что опыт совместного с Ф. Хенли в написании пьес явился важным этапом для Р.Л. Стивенсона и оказал значительное влияние на последующее его творчество. На современном этапе в отношении драматургии Стивенсона возможен свежий взгляд на неповторимую индивидуальность автора. В свою очередь, яркие, запоминающиеся образы стивенсоновских героев на страницах прозы так увлекли читателей, что потребовалось их воплощение на театральной сцене. Успех превзошел все ожидания. Сейчас для режиссеров характерен новаторский подход в постановке стивенсоновских произведений, где активно задействованы внешние спецэффекты, комбинация различных видов искусства, где продолжается расширение технических возможностей, поиски новых жанров и усовершенствованных форм визуализации для зрительской экспрессии. Сами пьесы на русский язык до сих пор не переведены, хотя в нынешнее время, когда с каждым годом растет число почитателей таланта Стивенсона, может быть по-новому раскрыт чарующий мир самобытного писателя.

Библиография

1. Булгаков Ф. Литературные заметки. III. Роберт Стивенсон // Новое Время. 1894. № 6746, 8 декабря. С. 3.
2. Луначарский А.В. (ред.) Литературная энциклопедия: в 11 т. Т. 11: Стансы–Фортегуерри. М.: Гослитиздат, 1939. 824 стб.

3. Муир Э. Роберт Луи Стивенсон (1850-1894) // Британский союзник. 1944. № 52. С. 6.
4. Олдингтон Р. Стивенсон (Портрет бунтаря). М.: Молодая гвардия, 1973. 286 с. (Жизнь замечательных людей. Вып. 527).
5. Прохорова Т.Г., Фаттахова Р.Р. Формы проявления театральности в организации системы образов романа Дины Рубиной «Синдром Петрушки» // Казанский социально-гуманитарный вестник. 2015. № 1. С. 119-128.
6. Скороденко В.А. Стивенсон: прелесть и мощь творения // Стивенсон Р.Л. Ночлег Франсуа Вийона; Клуб самоубийц. Остров сокровищ. Черная стрела. Странная история доктора Джекила и мистера Хайда. Владелец Баллантрэ. Сатанинская бутылка. М.: АСТ: Пушкинская библиотека, 2003. С. 5-15.
7. Стивенсон Р.Л. В южных морях. URL: <http://www.e-reading.club/book.php?book=54677>
8. Стивенсон Р.Л. Детство // Воспоминания о самом себе. URL: <http://www.lib.ru/STIVENSON/statji.txt>
9. Стивенсон Р.Л. Книги, оказавшие на меня влияние. URL: <http://www.lib.ru/STIVENSON/statji.txt>
10. Стивенсон Р.Л. Странная история доктора Джекила и мистера Хайда. URL: <https://afisha.yandex.ru/moscow/musical/strannaia-istoriia-doktora-dzhekila-i-mistera-khaida-teatr-im-mossoveta>
11. Шевченко Е.Н. Интермедиальность литературного и театрального текста (на примере романа Орхана Памука «Меня зовут Красный» и одноименного спектакля Татарского государственного академического театра им. Г. Камала) // Ученые записки Казанского ун-та. Сер. Гуманитарные науки. 2016. Т. 158, Кн. 1. С. 271-282.
12. Cairney J. Helter-Skeltery: Stevenson and Theatre // William B. Jones Jr. (ed.) Robert Louis Stevenson Reconsidered: New Critical Perspectives. Jefferson, North Carolina, London: McFarland, 2003. P. 192-208.
13. Chesterton G.K. The Defendant // Chesterton G.K. Complete Works of G.K. Chesterton. UK: Delphi Classics, 2014. URL: https://books.google.ru/booksid=sIUbAgAAQBAJ&pg=PT3186&lp-g=PT3186&dq=Chesterton+about+Stevenson%27s+Macaire&source=bl&ots=IIdOM-ZIF0i&sig=CSDbSF1qY_VnLB7IFkgDZV1LWEM&hl=ru&sa=X&ved=0ahUKEwiH-85qzm4vTAhUGkywKHUQ2AP0Q6AEINDAE#v=onepage&q=Chesterton%20about%20Stevenson's%20Macaire&f=false
14. Hamilton C.M. Introduction // Pinero A.W. Robert Louis Stevenson As a Dramatist. N.Y.: Dramatic Museum of Columbia University, 1914. P. 1-22. URL: <https://archive.org/details/robertlouissteve027249mbp>
15. Hostettler J., Braby R. Sir William Garrow: His Life, Times and Fight for Justice. UK: Waterside Press, 2011.
16. Japp A.H. Stevenson as Dramatist // Japp A.H. A Record, an Estimate, and a Memorial. 1905. URL: <http://www.gutenberg.org/files/590/590-h/590-h.htm>

17. Pinero A.W. Robert Louis Stevenson: The Dramatist. London: Chiswick Press, 1903. URL: <https://babel.hathitrust.org/cgi/pt?id=mdp.39015091060510;view=1up;seq=7>
18. Stevenson R.L. A Gossip on Romance // Stevenson R.L. Essays of Robert Louis Stevenson. USA: The Library of Alexandria, 1906.
19. Stevenson R.L. Letter: To Mrs Sitwell // The Letters of Robert Louis Stevenson. Vol. 1. 1996. URL: <http://www.gutenberg.org/cache/epub/622/pg622.txt>
20. Zueva E., Shevchenko E., Vafina A. Eternal Literary Images and Their Interpretation in Provincial Theatre // International Journal of Humanities and Cultural Studies. 2016. P. 645-650.

Stevenson and theatre

Liliya M. Burganova

Postgraduate,
Department of Russian and foreign literature,
Leo Tolstoy Institute of Philology and Intercultural Communication,
Kazan Federal University,
420021, 2 Tatarstan st., Kazan, Republic of Tatarstan, Russian Federation;
e-mail: liliaburganova04@mail.ru

Abstract

This article analyzes the creative activity of R. Stevenson in the field of drama. The article presents the views of foreign critics on the drama of Stevenson. In addition, the author of this article considers the issue of dramatizations of the works of Robert Louis Stevenson in Russia and abroad. On the bases of the result of the conducted research, the author concludes that the experience of writing of plays with F. Henley was an important step for Stevenson, and had considerable influence on his subsequent work. At the present stage, in relation to the drama of Stevenson a fresh look at the unique personality of the author is possible. In turn, vivid, memorable images of Stevenson's heroes on the pages of prose were so fascinating for readers that their embodiment on the stage was necessary. The success has exceeded all expectations. Now directors use innovative approach in the production of Stevenson's works, where external effects, a combination of different types of art are actively involved in, where the expansion of the technical capabilities, the search for new genres and enhanced visualization for the viewer's expression are continuing. The plays are still not translated on the Russian language, although now, when number of admirers of Stevenson is growing every year, fascinating world of the writer may be revealed newly. The dramatic works of Stevenson is an important part of his heritage and requires further consideration.

For citation

Burganova L.M. (2017) Stivenson i teatr [Stevenson and theatre]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 7 (2A), pp. 143-154.

Keywords

Stevenson, dramaturgy, theatre, performances, dramatization.

References

1. Aldington R. (1973) *Portret buntarya* [Portrait of a rebel]. Moscow: Molodaya gvardiya Publ.
2. Bulgakov F. (1894) Literaturnye zametki. III. Robert Stivenson [Literary notes. III. Robert Stevenson]. *Novoe Vremya* [New time], 6746, 8th Dec., p. 3.
3. Cairney J. (2003) Helter-Skeltery: Stevenson and Theatre. In: William B. Jones Jr. (ed.) *Robert Louis Stevenson Reconsidered: New Critical Perspectives*. Jefferson, North Carolina, and London: McFarland, pp. 192-208.
4. Chesterton G.K. (2014) The Defendant. In: Chesterton G.K. *Complete Works of G.K. Chesterton*. UK: Delphi Classics. Available at: https://books.google.ru/booksid=sIUbAgAAQBAJ&pg=PT3186&lpg=PT3186&dq=Chesterton+about+Stevenson%27s+Macaire&source=bl&ots=IIdOMZIF0i&sig=CSDbSF1qY_VnLB7IFkgDZ-V1LWEM&hl=ru&sa=X&ved=0ahUKEwiH85qzm4vTAhUGkywKHUQ2AP0Q6AEIN-DAE#v=onepage&q=Chesterton%20about%20Stevenson's%20Macaire&f=false [Accessed 04/04/2017].
5. Hamilton C.M. (1914) Introduction. In: Pinero A.W. *Robert Louis Stevenson As a Dramatist*. New York: Dramatic Museum of Columbia University, pp. 1-22. Available at: <https://archive.org/details/robertlouissteve027249mbp> [Accessed 04/04/2017].
6. Hostettler J., Braby R. (2011) *Sir William Garrow: His Life, Times and Fight for Justice*. UK: Waterside Press.
7. Japp A. H. (1905) Stevenson as Dramatist. In: Japp A.H. *A Record, an Estimate, and a Memorial*. Available at: <http://www.gutenberg.org/files/590/590-h/590-h.htm> [Accessed 04/04/2017].
8. Lunacharskii A.V. (ed.) (1939) *Literaturnaya entsiklopediya. V II t. T. II* [Literary encyclopedia. In 11 vols. Vol. 11]. Moscow: Goslitizdat Publ.
9. Muir E. (1944) Robert Lui Stivenson (1850-1894) [Robert Louis Stevenson (1850-1894)]. *Britanskii soyuznik* [British ally], 52, p. 6.
10. Pinero A.W. (1903) *Robert Louis Stevenson: The Dramatist*. London: Chiswick Press. Available at: <https://babel.hathitrust.org/cgi/pt?id=mdp.39015091060510;view=1up;seq=7> [Accessed 08.04.2017].
11. Prokhorova T.G., Fattakhova R.R. (2015) Formy proyavleniya teatral'nosti v organizatsii sistemy obrazov romana Diny Rubinoi "Sindrom Petrushki" [Forms of theatricality manifestation in the

- organization of the images system of the novel "Petrushka Syndrome" by Dina Rubina]. *Kazanskii sotsial'no-gumanitarnyi vestnik* [Kazan Social and Humanitarian Bulletin], 1, pp. 119-128.
12. Shevchenko E.N. (2016) Intermedial'nost' literaturnogo i teatral'nogo teksta (na primere romana Orkhana Pamuka "Menya zovut Krasnyi" i odnoimennogo spektaklya Tatarskogo gosudarstvennogo akademicheskogo teatra im. G.Kamala) [Intermediality of the literary and theatrical text (on the example of the novel "My Name Is Red" by Orhan Pamuk and the performance of the same name of the Tatar State Academic Theater named after G. Kamal)]. *Uchenye zapiski Kazanskogo universiteta. Seriya "Gumanitarnye nauki"* [Scientific notes of Kazan University. Series "Humanities"], 158 (1), pp. 271-282.
 13. Skorodenko V.A. (2003) Stivenson: prelest' i moshch' tvoreniya [Stevenson: beauty and power of creation]. In: Stevenson R.L. *Nochleg Fransua Viiona. Klub samoubiits. Ostrov sokrovishch. Chernaya strela. Strannaya istoriya doktora Dzhekila i mistera Khaida. Vladetel' Ballantre. Sataninskaya butylka* [A lodging for the night. The suicide club. Treasure Island. The black arrow. The strange case of Dr Jekyll and Mr Hyde. The master of ballantrae. The bottle imp]. Moscow: AST: Pushkinskaya biblioteka Publ., pp. 5-15.
 14. Stevenson R.L. (1906) A Gossip on Romance. In: Stevenson R.L. *Essays of Robert Louis Stevenson*. The USA: The Library of Alexandria.
 15. Stevenson R.L. (1996) Letter: To Mrs Sitwell. *The Letters of Robert Louis Stevenson*, 1. Available at: <http://www.gutenberg.org/cache/epub/622/pg622.txt> [Accessed 04/04/2017].
 16. Stevenson R.L. Detstvo [Childhood]. In: *Vospominaniya o samom sebe* [Memoirs of himself]. Available at: <http://www.lib.ru/STIVENSON/statji.txt> [Accessed 04/04/2017].
 17. Stevenson R.L. *Knigi, okazavshie na menya vliyanie* [Books which have influenced me]. URL: <http://www.lib.ru/STIVENSON/statji.txt> [Accessed 04/04/2017].
 18. Stevenson R.L. *Strannaya istoriya doktora Dzhekila i mistera Khaida* [The strange case of Dr Jekyll and Mr Hyde]. Available at: <https://afisha.yandex.ru/moscow/musical/strannaia-istoria-doktora-dzhekila-i-mistera-khaida-teatr-im-mossoveta> [Accessed 05/04/2017].
 19. Stevenson R.L. *V yuzhnykh moryakh* [In the South Seas]. Available at: <http://www.e-reading.club/book.php?book=54677> [Accessed 04/04/2017].
 20. Zueva E., Shevchenko E, Vafina A. (2016) Eternal Literary Images and Their Interpretation in Provincial Theatre. *International Journal of Humanities and Cultural Studies*, July, pp. 645-650.